

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 94 (1966)
Heft: 1-2

Rubrik: Pages valaisannes
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Djan et la Luison

L'ire na teta béla pèra, la Luison, la pze guie de son velâdzo pèrtcha amon li u pia de la Dein. On nein visa ¹ preu de tcheu fré minoi d'einteu li de c'teu k'on treuve dien lou velâdzo de montagne mé min d'ace biau que la Luison, todzeu frétse kemein na ssheu ² et pi avoui cein, sâdze kemein n'émâdze, mé, adon preu tant creinteiva ³. Kan l'eincontrâve dé dzevouno, bachive lou z'oi ⁴, répondâ kâke mot kan l'ire contreinssa ⁵ le fassa ein réien mé jami n'aré ouso restâ pèrmi leu, cein por li l'aré défeindu kemein on pétcha.

La demeindze, kan l'alâve u prédzo avoui sa mâre vetia de son biau costume valaijan, lé dzein se verivan su leu passadzo avoui dé z'oi gorman !... Onpoeu se mousâ ke lou galan n'en pas manko de rodayi d'einteu la béla po la fire dé complimein, à leu mouda, mé se sont d'abo apêchu ke leu belé manaré ne sèrvessayan à rein ! Mé, pèrmi le biâ ein ava on, le Djan de la Comba, ke l'ire du mém'âdzo et cein ire amouracha à ein pèdre le cheusso ⁶. Kan pova l'eincontrâ coudjyve débetâ cein ke l'ava préparo devant coup, mé, kemein l'ire mi on creintei ne fassa ke béssayi ⁷ kâke mot de travè, cein l'ire arrevo on pâ de coup cein fi, k'après cein, l'allâve pzorâ ⁸ teté cé lârmé, to solé, dèra

on mazot. Se dotâve pas, le pouro Djan, ke la Luison n'ava ke loué de bon, ke cein ire éprassa à fond dien son coué de viêrdze. Mé n'ousâve pas le fire vère. A son teu de pzorâ et cein lé arrevo le dzeu de l'einèrpâyie amont sur l'alpadzo de la Drouzaz.

Apré la lotta pèrmi lé bété po sava kinta saré la reina du tropé, teindiu ke lou montagnâ discutâvan pèrmi leu, la Luison l'a pêchu son Djan ke cein renevia avoui la Martine du Tsâtélan ⁹ ke paressayian bin s'einteindre lou dou... Apré cein, la Luison n'a pâmi zu on dzeu de bon, min de go u travo, todzeu atténâie, refousâve medecin k'on veula fire mandâ, ein desein ke n'ava rein. Son mo ¹⁰ l'ore u coué et cein se va pas !...

Mé le Bon Diu arreindze sovein lou z'affire dé z'innocin : on biau dzeu de feuri kan lou dou se sont reincontro, se sont expleiko et compra...

Su leu passâdzo, lou zizé ¹¹ roucoulâvan, lé ssheu s'uvrâvan po fêtâ on nové et innocin bounheu !

Adolphe Défago.

¹ Voyait. ² Fleurs. ³ Timide. ⁴ Yeux. ⁵ Obligé.
⁶ Souffle. ⁷ Bégayé. ⁸ Pleurer. ⁹ Juge. ¹⁰ Mal.
¹¹ Oiseaux.

Ona fârce de capotzîn

(Patois de Fully)

Tsacon sâ dzâ que li capotzîn, ein grôssa partiâ, l'an la garguetta finna por dégustâ lo vîn. Tot paray mîmamein eintsi leu, comme à l'écoula, li règle l'an de z'essepchons. Et pouay quand mimo y'ein aray on u dou su melle que manteindrîn pas leu reputachon de buveu, ein li einpatze pas de bîn fire leu vacachon, de confessâ adray li dzovénes amou-âireüses et de fire la tyîta du blô, de la lâna et du vîn.

Le reveran pîre Tyudelo l'ire pas di pié fin degustateu du covein, mîn pe contre, passâve pou on tarriblo brise-fê pe son toupet quand faillive fire la tyîta por lo vîn à Follié. L'arevâve-te-pas à fire façon di pié dâmnô flamaçons du pahy ! Quand ci-ce, u cé, l'ire eingrindza et que reponday de la mima façon que li tray quâ de çâ mauvise cléqua li, pe de sottises que l'an yû su li crouê papay, lo pire Tyudelo, toti de bon-himeu, leu tapâve-te pas su lo veintro ein tzanteint et ein predzeint bon patué, tot comme se fosse jamay sortay-bas d'ino pe ces cotze yô que faut farrâ li dzenelhies.

Y'ein avay que ion su tot Follié que Tyudelo l'avay jamais possu fire capitulâ ; l'ire lo grô pîntié de Bagnes, vos cognette preü cé de la grossa bliantse, on monstro dè mecréyant. Ce-li l'ire lo pié mauvi de tota la fornô de l'einfê ! Et portant, ci bougro de reveran-pire savay tellameint bin lo preindre que l'abordâve tsaque coup ein li deseint :

— Vo z'ite pas vargogneu, ona potein-slorâ d'impie comme vô, de portâ ona bârba de capotzîn !

Et lo pîntié barbu criâve ein tutèyeint :

— Vin vè cé, parayzeü ! Te vézo aberâ, io ! Adonc, te faut mettre-bas la breinda ; io ballo rein por portâ vîya ! mi, por mettre bas pe lo cou, tant que te porri ein einfornâ dézo li mostatso !

Et lo capotzîn, pas pié fou que cein, profaytiève adi.

On dzo dè l'an passô, que l'ay a zu ona respettâbla prayza, mi de vîn troblo comme la metzance, li z'âtro capotzîn du coveint que l'âmon li finnes gottes se son dé.

— Atieütâ-vê, no faut dzohié ona fârce à Tyudelo, veüde-vô ? L'est jostameint allô orâ eintsi lo grô retzâ de Branfon, ci payein de Dzozet, on gaillâ que veüt rein ni veyre ni einteindre di capotzîn, mi que baille vito ona bôna breindô por se debarrachi et baille jamay que du mel-lieu que l'a. Et bîn, quand Tyudelo arrevèrèt celîa atot la breinda, no faut agot-tâ lo vîn et lui fire ona retsegnâ. De çâ magnière-li no l'einpatzin de mèceliâ lo bon de ci dâno de Dzozet avoui lo pourro vîn di bônnés âmes. L'est pas on abus. beügro que d'avay à min ona gotta de bon, on croay an comme ci-an !

Li-dessus, Tyudelo l'arreve tzardzâ comm'ona mula et que sohlâve de cô dezo la breinda.

— L'est-te bon, que l'i de ion di farceu apri que lo pire Tyudelo l'est zu detzardza. L'i pas agotâ, que repond Tyudelo, mi faudret tant se pou vô môfyâ, l'est de ci d'on flamaçon !

— Agotin-adi ! Et vêrson ! li su on bosset et pouay trinquer.

— Quinta bougra de tsassoteri t'an-te ballia inque ! criont tui einseinblo ein retsegnein comme de sindzo, on se lasse pas cingueüji de çâ manyére. Et Tyudelo se met à agotâ assebin.

— Y'a pas manqua de tant retsegni, que leu repond, se l'est pas du vîn, l'est à min de brînga, de brînga de fran-rosô ! Li rusô l'an poay fotu lo vin du flamaçon din on petiou bossaton ein desein :

— Faut quand mimô pas lachié pèdre, l'est bon po li pouro !

— Et, de tein ein tein, quand Tyudelo l'a li sandales veryès, van tabochié lo tsopon por bayre à la santé de ci monstro de Dzozet !

(Du Valais romand, 15 décembre 1897.)

p.c.c. D. Favre.